NATIVITY of the HOLY VIRGIN
Orthodox Church in America

Founded in 1952 as the Nativity of the Holy Virgin
Russian Orthodox Greek Catholic Church

1220 Crane Street
Menlo Park, CA 94025
Phone: (650) 326-5622
Website: www.tserkov.org
Email: priest@tserkov.org

Archpriest Michael Korolev, Rector

Vigil: every Saturday at **5:00 PM**. Confessions follow. **Divine Liturgy: 10:00 AM** on Sunday.

Bulletin # 43 **Sunday, May 25, 2025** Tone 5

CHRIST IS RISEN! INDEED HE IS RISEN!

Today's Scripture Readings

Matins *Gospel*: **(8) John 20:11-18**
Liturgy: *Epistle*: **Acts 16:16-34**
Gospel: **John 9:1-38**

Parish Schedule

27	Tuesday	5:30 PM	OCF (Stanford University)
28	Wed.	4:15 PM	CGS Class (ages 3-6)
28	Wed.	6:00 PM	Festal Vigil
29	Thursday	9:00 AM	**Ascension of our Lord**. Liturgy
29	Thursday	4:15 PM	CGS Class (ages 7-10)
29	Thursday	6:00 PM	Meeting with kids (ages 11-14)
31	Saturday	5:00 PM	Vigil
1	Sunday	10:00 AM	Divine Liturgy

Fasting Days

Wednesday May 28 and Friday May 30

In this Issue

Dear Visitors: A warm welcome to those who are worshiping with us! We invite everyone to join with us for lunch after the Liturgy.

Дорогие Гости: Тепло приветствуем тех, кто сегодня молился с нами! Мы приглашаем всех после литургии на общую трапезу.

Place a notice in the bulletin

Email priest@tserkov.org or **call** (650) 326-5622
Notices must be submitted no later than Thursday for the following Sunday.

Support our Bulletin

If you are interested in sponsoring the Bulletin, please contact the church office for the dates you want. Immediate payment is not required, but advance reservations are needed. The donation is $25 a week; $100 a month.

Священник: Благослове́но Ца́рство…	**Priest:** Blessed is the Kingdom…
Лик: Ами́нь.	**Choir/Congregation:** Amen.
Священник: Христо́с воскре́се из ме́ртвых, сме́ртию смерть попра́в…(2½ раза)	**Priest:** Christ is risen from the dead… (2½ times).
Лик: И су́щим во гробе́х живо́т дарова́в.	**Choir/Congregation:** And upon those in the tombs bestowing life. (*Liturgy begins this way until the Leavetaking of Pascha*.)
Тропарь воскресный, глас 5	**Resurrectional Troparion (Tone 5):**
Собезнача́льное Сло́во Отцу́ и Ду́хови, / от Де́вы ро́ждшееся на спасе́ние на́ше, / воспои́м, ве́рнии, и поклони́мся, / я́ко благоволи́ пло́тию взы́ти на кре́ст, / и сме́рть претерпе́ти, / и воскреси́ти уме́ршия / сла́вным Воскресе́нием Свои́м.	Let us, the faithful, praise and worship the Word, coeternal with the Father and the Spirit, born for our salvation from the Virgin; for He willed to be lifted up on the Cross in the flesh, to endure death, and to raise the dead by His glorious Resurrection.
Сла́ва Отцу́, и Сы́ну, и Свято́му Ду́ху.	*Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.*
Конда́к в Неде́лю о слепо́м, глас 4	**Blind Man Kontakion (Tone 4):**
Душе́вныма очи́ма ослепле́н, к Тебе́ Христе́ прихожду́, я́коже слепы́й от рожде́ния, пока́янием зову́ Ти: Ты́ су́щих во тме́ све́т пресве́тлый.	I come to Thee, O Christ, blind from birth in my spiritual eyes, and call to thee in repentance: thou art the most radiant Light of those in darkness!
И ны́не, и при́сно, и во ве́ки веко́в. Ами́нь.	*Now and ever and unto ages of ages. Amen.*
Кондак на Пасху, глас 8	**Pascha Kontakion (Tone 8):**
А́ще и во гроб снизше́л еси́, Безсме́ртне, но а́дову разруши́л еси́ си́лу, и воскре́сл еси́, я́ко победи́тель, Христе́ Бо́же, жена́м мироно́сицам веща́вый: ра́дуйтеся, и Твои́м апо́столом мир да́руяй, па́дшим подая́й воскресе́ние.	Thou didst descend into the tomb, O Immortal, Thou didst destroy the power of death. In victory didst Thou arise, O Christ God, proclaiming "Rejoice", to the myrrhbearing women, granting peace to Thy apostles, and bestowing resurrection on the fallen.

Прокимен, глас 8:	**Prokeimenon (Tone 8):**
Помоли́теся и воздади́те / Го́сподеви Бо́гу на́шему.	Pray and make your vows before the Lord our God!
Стих: Ве́дом во Иуде́и Бог, во Изра́или ве́лие и́мя Его́.	**Verse:** In Judah God is known; His name is great in Israel.

Деяния 16:16-34	**Acts 16:16-34**
Случилось, что, когда мы шли в молитвенный дом, встретилась нам одна служанка, одержимая духом прорицательным, которая через прорицание доставляла большой доход господам своим. Идя за Павлом и за нами, она кричала, говоря: сии люди — рабы Бога Всевышнего, которые возвещают нам путь спасения. Это она делала много дней. Павел, вознегодовав, обратился и сказал духу: именем Иисуса Христа повелеваю тебе выйти из неё. И дух вышел в тот же час. Тогда господа ее, видя, что исчезла надежда дохода их, схватили Павла и Силу и повлекли на площадь к начальникам. И, приведя их к воеводам, сказали: сии люди, будучи Иудеями, возмущают наш город и проповедуют обычаи, которых нам, Римлянам, не следует ни принимать, ни исполнять. Народ также восстал на них, а воеводы, сорвав с них одежды, велели бить их палками и, дав им много ударов, ввергли в темницу, приказав темничному стражу крепко стеречь их.	Now it happened, as we went to prayer, that a certain slave girl possessed with a spirit of divination met us, who brought her masters much profit by fortune-telling. This girl followed Paul and us, and cried out, saying, “These men are the servants of the Most High God, who proclaim to us the way of salvation.” And this she did for many days. But Paul, greatly annoyed, turned and said to the spirit, “I command you in the name of Jesus Christ to come out of her.” And he came out that very hour. But when her masters saw that their hope of profit was gone, they seized Paul and Silas and dragged them into the marketplace to the authorities. And they brought them to the magistrates, and said, “These men, being Jews, exceedingly trouble our city; and they teach customs which are not lawful for us, being Romans, to receive or observe. Then the multitude rose up together against them; and the magistrates tore off their clothes and commanded them to be beaten with rods. And when they had laid many stripes on them, they threw them into prison, commanding the jailer to keep them securely. Having received such a charge, he put

Получив такое приказание, он ввергнул их во внутреннюю темницу и ноги их забил в колоду. Около полуночи Павел и Сила, молясь, воспевали Бога; узники же слушали их. Вдруг сделалось великое землетрясение, так что поколебалось основание темницы; тотчас отворились все двери, и у всех узы ослабели. Темничный же страж, пробудившись и увидев, что двери темницы отворены, извлек меч и хотел умертвить себя, думая, что узники убежали. Но Павел возгласил громким голосом, говоря: не делай себе никакого зла, ибо все мы здесь. Он потребовал огня, вбежал в темницу и в трепете припал к Павлу и Силе, и, выведя их вон, сказал: государи мои! что мне делать, чтобы спастись? Они же сказали: веруй в Господа Иисуса Христа, и спасёшься ты и весь дом твой. И проповедали слово Господне ему и всем, бывшим в доме его. И, взяв их в тот час ночи, он омыл раны их и немедленно крестился сам и все домашние его. И, приведя их в дом свой, предложил трапезу и возрадовался со всем домом своим, что уверовал в Бога.

them into the inner prison and fastened their feet in the stocks. But at midnight Paul and Silas were praying and singing hymns to God, and the prisoners were listening to them. Suddenly there was a great earthquake, so that the foundations of the prison were shaken; and immediately all the doors were opened and everyone's chains were loosed. And the keeper of the prison, awaking from sleep and seeing the prison doors open, supposing the prisoners had fled, drew his sword and was about to kill himself. But Paul called with a loud voice, saying, "Do yourself no harm, for we are all here." Then he called for a light, ran in, and fell down trembling before Paul and Silas. And he brought them out and said, "Sirs, what must I do to be saved?" So they said, "Believe on the Lord Jesus Christ, and you will be saved, you and your household." Then they spoke the word of the Lord to him and to all who were in his house. And he took them the same hour of the night and washed their stripes. And immediately he and all his family were baptized. Now when he had brought them into his house, he set food before them; and he rejoiced, having believed in God with all his household.

Аллилуйя глас 8:

При́зри на мя, и поми́луй мя.

Стих: Стопы́ моя́ напра́ви по словеси́ Твоему́.

Alleluia (Tone 8):

Look upon me and have mercy upon me.

Verse: Guide my steps according to Thy word.

От Иоанна 9:1-38	John 9:1-38
И, проходя, увидел человека, слепого от рождения. Ученики Его спросили у Него: Равви! кто согрешил, он или родители его, что родился слепым? Иисус отвечал: не согрешил ни он, ни родители его, но это для того, чтобы на нем явились дела Божии. Мне должно делать дела Пославшего Меня, доколе есть день; приходит ночь, когда никто не может делать. Доколе Я в мире, Я свет миру. Сказав это, Он плюнул на землю, сделал брение из плюновения и помазал брением глаза слепому, и сказал ему: пойди, умойся в купальне Силоам, что значит: посланный. Он пошёл и умылся, и пришёл зрячим. Тут соседи и видевшие прежде, что он был слеп, говорили: не тот ли это, который сидел и просил милостыни? Иные говорили: это он, а иные: похож на него. Он же говорил: это я. Тогда спрашивали у него: как открылись у тебя глаза? Он сказал в ответ: Человек, называемый Иисус, сделал брение, помазал глаза мои и сказал мне: пойди на купальню Силоам и умойся. Я пошёл, умылся и прозрел. Тогда сказали ему: где Он? Он отвечал: не знаю. Повели сего бывшего слепца к фарисеям. А была суббота, когда Иисус	Now as Jesus passed by, He saw a man who was blind from birth. And His disciples asked Him, saying, “Rabbi, who sinned, this man or his parents, that he was born blind?” Jesus answered, “Neither this man nor his parents sinned, but that the works of God should be revealed in him. I must work the works of Him who sent Me while it is day; the night is coming when no one can work. As long as I am in the world, I am the light of the world. When He had said these things, He spat on the ground and made clay with the saliva; and He anointed the eyes of the blind man with the clay. And He said to him, “Go, wash in the pool of Siloam” (which is translated, Sent). So he went and washed, and came back seeing. Therefore the neighbors and those who previously had seen that he was blind said, “Is not this he who sat and begged?” Some said, “This is he.” Others said, “He is like him.” He said, “I am he.” Therefore they said to him, “How were your eyes opened?” He answered and said, “A Man called Jesus made clay and anointed my eyes and said to me, ‘Go to the pool of Siloam and wash.’ So I went and washed, and I received sight.” Then they said to him, “Where is He?” He said, “I do not know.” They brought him who formerly was blind to the Pharisees. Now it was a Sabbath when Jesus

сделал брение и отверз ему очи. Спросили его также и фарисеи, как он прозрел. Он сказал им: брение положил Он на мои глаза, и я умылся, и вижу. Тогда некоторые из фарисеев говорили: не от Бога Этот Человек, потому что не хранит субботы. Другие говорили: как может человек грешный творить такие чудеса? И была между ними распря. Опять говорят слепому: ты что скажешь о Нем, потому что Он отверз тебе очи? Он сказал: это пророк. Тогда Иудеи не поверили, что он был слеп и прозрел, доколе не призвали родителей сего прозревшего и спросили их: это ли сын ваш, о котором вы говорите, что родился слепым? как же он теперь видит? Родители его сказали им в ответ: мы знаем, что это сын наш и что он родился слепым, а как теперь видит, не знаем, или кто отверз ему очи, мы не знаем. Сам в совершенных летах; самого спросите; пусть сам о себе скажет. Так отвечали родители его, потому что боялись Иудеев; ибо Иудеи сговорились уже, чтобы, кто признает Его за Христа, того отлучать от синагоги. Посему-то родители его и сказали: он в совершенных летах; самого спросите. Итак, вторично призвали человека, который был слеп, и сказали ему: воздай славу Богу; мы

made the clay and opened his eyes. Then the Pharisees also asked him again how he had received his sight. He said to them, “He put clay on my eyes, and I washed, and I see.” Therefore some of the Pharisees said, “This Man is not from God, because He does not keep the Sabbath.” Others said, “How can a man who is a sinner do such signs?” And there was a division among them. They said to the blind man again, “What do you say about Him because He opened your eyes?” He said, “He is a prophet.” But the Jews did not believe concerning him, that he had been blind and received his sight, until they called the parents of him who had received his sight. And they asked them, saying, “Is this your son, who you say was born blind? How then does he now see?” His parents answered them and said, “We know that this is our son, and that he was born blind; but by what means he now sees we do not know, or who opened his eyes we do not know. He is of age; ask him. He will speak for himself. His parents said these things because they feared the Jews, for the Jews had agreed already that if anyone confessed that He was Christ, he would be put out of the synagogue. Therefore his parents said, “He is of age; ask him.” So they again called the man who was blind, and said to him, “Give God the glory! We know that this Man is a sinner.” He answered and said, “Whether He is a sinner or not

знаем, что Человек Тот грешник. Он сказал им в ответ: грешник ли Он, не знаю; одно знаю, что я был слеп, а теперь вижу. Снова спросили его: что сделал Он с тобою? как отверз твои очи? Отвечал им: я уже сказал вам, и вы не слушали; что ещё хотите слышать? или и вы хотите сделаться Его учениками? Они же укорили его и сказали: ты ученик Его, а мы Моисеевы ученики. Мы знаем, что с Моисеем говорил Бог; Сего же не знаем, откуда Он. Человек прозревший сказал им в ответ: это и удивительно, что вы не знаете, откуда Он, а Он отверз мне очи. Но мы знаем, что грешников Бог не слушает; но кто чтит Бога и творит волю Его, того слушает. От века не слыхано, чтобы кто отверз очи слепорождённому. Если бы Он не был от Бога, не мог бы творить ничего. Сказали ему в ответ: во грехах ты весь родился, и ты ли нас учишь? И выгнали его вон. Иисус, услышав, что выгнали его вон, и найдя его, сказал ему: ты веруешь ли в Сына Божия? Он отвечал и сказал: а кто Он, Господи, чтобы мне веровать в Него? Иисус сказал ему: и видел ты Его, и Он говорит с тобою. Он же сказал: верую, Господи! И поклонился Ему.

I do not know. One thing I know: that though I was blind, now I see." Then they said to him again, "What did He do to you? How did He open your eyes?" He answered them, "I told you already, and you did not listen. Why do you want to hear it again? Do you also want to become His disciples?" Then they reviled him and said, "You are His disciple, but we are Moses' disciples. We know that God spoke to Moses; as for this fellow, we do not know where He is from. The man answered and said to them, "Why, this is a marvelous thing, that you do not know where He is from; yet He has opened my eyes! Now we know that God does not hear sinners; but if anyone is a worshiper of God and does His will, He hears him. Since the world began it has been unheard of that anyone opened the eyes of one who was born blind. If this Man were not from God, He could do nothing. They answered and said to him, "You were completely born in sins, and are you teaching us?" And they cast him out. Jesus heard that they had cast him out; and when He had found him, He said to him, "Do you believe in the Son of God?" He answered and said, "Who is He, Lord, that I may believe in Him?" And Jesus said to him, "You have both seen Him and it is He who is talking with you." Then he said, "Lord, I believe!" And he worshiped Him.

ПЕСНОПЕНИЯ HYMNS

Причастны:	**Communion Verse:**
Те́ло Христо́во приими́те, исто́чника безсме́ртнаго вкуси́те.	Receive the Body of Christ; taste the fountain of immortality!
Хвали́те Го́спода с Небе́с, хвали́те Его́ в Вы́шних.	Praise the Lord from the heavens! Praise Him in the highest!
Аллилу́иа. Аллилу́иа. Аллилу́иа.	Alleluia. Alleluia. Alleluia.
Вместо Видехом Свет истинный…: Христо́с воскре́се из ме́ртвых… *(Единожды)*.	**Instead of "We have seen the true light…":** Christ is risen from the dead… *(once)*
После: «Слава Тебе, Христе…» Христо́с воскре́се. *(три́жды)*.	**After "Glory to Thee, O Christ, …":** Christ is risen… (3 times).

!!!ОБЪЯВЛЕНИЯ ANNOUNCEMENTS!!!

Объявление о Трапезе – Только Сегодня

Дорогие прихожане,
Обратите внимание, что **сегодня вместо обычного обеда в церковном зале** у нас будут только **кофе и бутерброды**.
Приглашаем всех присоединиться к нашей **приходской праздничной трапезе на пикнике в честь Дня Поминовения**

Huddart Park: 1100 King Mountain Rd., Woodside, CA 94062

с 14:00 до 18:30

Давайте продолжим наше общение на свежем воздухе в дружеской и радостной атмосфере!

Fellowship Hour Update – Today Only

Dear Parishioners,
Please note that **today we will not have our regular lunch** in the church hall. Instead, we will be offering **coffee and sandwiches only** during fellowship hour.
We warmly invite everyone to join us later this afternoon for our **Memorial Day Church Picnic**, where a **full meal will be served**!

Huddart Park: 1100 King Mountain Rd., Woodside, CA 94062

2:00 PM – 6:30 PM

Let us continue our joyful fellowship together in the beautiful outdoors!